

67

A. N. P. I.

Ente Morale D. L. n. 224
del 5 Aprile 1945

ASSOCIAZIONE NAZIONALE PARTIGIANI D'ITALIA
COMITATO PROVINCIALE

Ufficio Presidente

42100 Reggio Emilia, li 24/08/1991
Via Farini, 1 - Tel. 432991 - 485128

Prot. N. 283

Oggetto

A Sua Eccellenza
IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA RUSSA
BORIS ELTSIN
Cremlino - MOSCA

Stimatissimo Presidente di Mosca,

noi partigiani dell'ANPI di Reggio Emilia abbiamo salutato, con l'animo colmo di gioia lo slancio generoso col quale il popolo sovietico ha sconfitto gli uomini vili del colpo di stato.

L'emozione che abbiamo provato in quella giornata storica è stata simile a quella che vivemmo il 25 aprile 1945, quando cacciammo dalla terra reggiana e dal suolo nazionale gli ultimi invasori della nostra Patria.

Ancora una volta ha vinto la perestrojka, ancora una volta ha vinto la Resistenza. Ancora una volta ha vinto la forza della ragione sulla ragione della forza.

L'A.N.P.I. di Reggio Emilia nel ricordo della comune vittoria contro il nazi-fascismo e ricordando altresì che tra le file della Resistenza reggiana combatterono 140 cittadini sovietici, 19 dei quali caddero, ammirata per l'eroica resistenza con la quale le donne e gli uomini dell'URSS si sono ribellati al gruppo golpista, macchiatosi di tradimento, nomina LEI SIGNOR PRESIDENTE, socio onorario dell'A.N.P.I. di Reggio Emilia, conferendole la tessera ad Honorem per la determinazione, la fede ed il coraggio partigiano con cui ha agito per la salvezza della democrazia in URSS e per il bene supremo della pace.

La Sua condotta di onesto servitore della Patria Sovietica e dei bisogni di tutta l'umanità, La onora altamente e davanti ai popoli dell'URSS e davanti ai popoli di tutto il mondo.

Con i più fervidi auguri, riceva dalle partigiane e dai partigiani della Città italiana di Reggio Emilia, i sentimenti della più viva riconoscenza.

Auguri di buona salute anche per la Sua famiglia.



IL PRESIDENTE
(Giuseppe Carretti)

Giuseppe Carretti

N 0306

053067 16.09.91

01 APR 1993 0200

Перевод с итальянского

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
 ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Борису ЕЛЬЦИНУ

Кремль - Москва

Уважаемый г-н Президент,

Мы, партизаны - члены провинциального (г.Реджо-Эмилия) комитета Национальной Ассоциации итальянских партизан (АНПИ), с огромной радостью приветствовали грандиозный подъем, с которым советский народ нанес поражение инициаторам государственного переворота.

Чувства, которые мы испытали в эти исторические дни, аналогичны чувствам 25 апреля 1945 г., когда мы изгнали с земли этой провинции и всей страны последних оккупантов нашей Родины.

Еще раз победила перестройка, еще раз победило Сопротивление. Еще раз победила сила разума над разумом силы.

Комитет АНПИ провинции Реджо-Эмилия в память об общей победе над фашизмом и в память о том, что в рядах борцов Сопротивления в области сражалось 140 советских граждан, 19 из которых погибли, отмечая героическое сопротивление, с которым женщины и мужчины СССР восстали против группы путчистов, запятнанных предательством, избирает Вас, г-н Президент, почетным членом АНПИ Реджо-Эмилии, и вручает Вам членский билет за решительность, верность и партизанскую храбрость, с которой Вы выступили за спасение демократии в СССР и за победу мира.

Ваше поведение как честного гражданина Советского Отечества, преданного интересам всего человечества, высоко выделяют Вас и среди народов СССР, и среди народов всего мира.

2.

С горячими поздравлениями примите от партизанок и партизан итальянского города Реджо-Эмилия выражение самой большой благодарности.

Большого здоровья и Вашей семье.

ДЖУЗЕПЕ КАРРЕТТИ

Президент

~ 0306